

„Праця“

Український просвітний тижневик
в Бразилії
виходить в Прудентополіс кожного
Четверга.

Передплата
в Бразилії:

Річно \$8000,	піврічно \$5000.
Для Галичини річно	72 корон.
Для України	36 рублів.
Для Півн. Америки	2-50 дол.
Для Канади	2-50 дол.
Для Аргентини	6 пез.

ПРАЦЯ

„PRACIA“
Jornal semanal para os
Ukrainos no Brazil.
Publica-se em Prudentopolis
às Quintas Feiras.

Дрібні оголошення по 100 рс. від
стиха. Більші по 200 рс. За вся-
кі оголошення платить ся згори.

PRACIA
Prudentopolis
Paraná — Brazil

ВИДАВЦІ: Видавнича спілка.

„Вирвеш ми очи і душу ми вирвеш: а не возьмеш милости і віри не возьмеш, бо руське ми серце і віра руська“ — 3 Рус. пс. Маркияна Шашкевича.

Ми Українці до скопу
В нас є сила Козаків!

Одинока Українська Часопись у Бразилії.

Не розлучать нас ні море,
Ні межі чужих прав. Гимн ам. Укр.

ДО ВІЙСКА ЗАХІДНОЇ
УКРАЇНИ!

По довгих літах великої війни, яка велась на східно-галицькій землі і безпримірно її винищила — здвигнувся наш народ два роки тому до збудування власної держави і опираючись на праві самоозначення, при помочи власної армії, обняв владу на своїй землі.

Дня 1. падолиста 1918-го року у Львові і по цілій Галичині і Буковині замаєчили жовто-сині українські прапори, цілий наш край разом зі столицею діждався свого українського війська і власного українського правительства. Та вже в самім почині існування західно-української держави, мусіла вона серед тяжких боїв боронити свого існування проти відвічного ворога — Польщі, — котра нехтуючи загальнопризнаний принцип самоозначення, що її самій дав життя, пішла на нас заборчою війною.

Відтята від цілого світу видержала чотироміліонова галицько-буковинська вітка великого українського народу через дев'ять місяців боротьбу з двайцятьмільоновою Польщею, яка сама не могла побороти хоробрости, з якою український стрілець боронив своєї держави. І треба було аж свіжо привезеної зі заходу і там визброєної наймодерніших оружармій Галлера, щоби перемогти перетомлене і недостаточне заосмотрене галицьке військо. Одначе і ця галерівська польська армія ведена чужими фаховими старшинами, булаби не перемогла хоробрости українських військ, коли-

західно української держави і початку боротьби за удержання нашої самостійности, треба перебіг подій послідних двох літ мати нильно перед очима. Все пережити повинні добре собі пригадати ми всі, щоби ані на хвилю не захитатись у вірі у власну силу, справедливність і побіду нашої святої справи.

Не може пропасти народ, який в найтяжчих обставинах, заскочений в самім почині переведення модерної війни, виказав тільки любови до своєї держави, тільки сили і самопожертвування, — видав і удержував довший час лишень своїми силами таку армію як наша. Адже ця армія і по своїм переході за Збруч, відірвана від землі своєї близкої Батьківщини, доказала чудес хоробрости і була взором карности і культурности, була сіллю нашої української землі.

Ніяке геройство і ніякі жертви не пропадають марно, — а тим більше не пропадуть вони і тепер в часі загального пробудження народів цілого світу. Не можливо навіть собі уявити, щоби в нинішню добу, коли і найменші народи Європи вибороли або осягнули для себе свободу, Галицька Україна, частина сорокмільонового українського народу, зі всіми багатствами своєї землі і таким великим засобом національної свідомости і державного виховання, чого виразом геройська боротьба Галицької Армії, єдність у внутрі її, взаємне порозуміння себе старшин і стрільців, котре удержало армію навіть в найтяжчих для неї хвилях, щоби ця Галицька Україна могла остати в чужім ярмі. Про це сумніватись

бної Польщі прийде незабаром, а з ним і день висвободження нашого Рідного Краю. В дволітню річницю нашої боротьби за свободу нашого народу і краю згадаймо тих, що поклали свої голови в тім бою з чужими наїздниками. Згадаймо їх не тільки пустою згадкою, але і поглибленням в собі ідеї боротьби за свободу Рідного Краю, поглибленням ненависти до ворогів, завзяття і витривалости до дальшого бою, почуття жовнярського обовязку і карности, погорди для всіх тих що захоплені чужими нам течіями, забуваючи свій поневолений народ йдуть служити всяким блудним світилам, які так само погаснуть, як скоро розгорілися.

В твердім довірю до себе, до своєї щирої і безкорисної праці і саможертви для добра і свободи Рідного Краю, до справедливости нашої справи і до свого рідного Уряду — сильні духом, карні і здисциповані ждїм хвилі коли прийдесть нам знова вступити на свободну від ворога святу Галицьку Землю.

Сьогодні ми розсіяні по чужині користаючи з гостинности великого чеського народу, збираючи наші сили і організуючися, святкуємо велику річницю нашого бою за свободу — з сильною вірою, що незабаром зможемо її святкувати на рідній землі, як її правні господарі.

Працею, карністю, вірою в побіду і витривалістю добемося місця у вільній сімі народів Європи і своєї самостійної Держави.

Париж, з кінцем жовтня 1920 р.

Евген Петрушевич в. р.

І що далі?

вої Конференції в Ризи: прелімінарний мировий договір між Польщею, Соціальною Росією і Соціальною Україною ратифікований, а мира нема.

Внутрі Польщі кипить боротьба суспільна і партійно-політична, що вказує на огнива анархії, з котрих хоче вирватися сам начальник держави Пілсудський.

А тут Біла Русь, Литва, Східна Галичина і Придніпрянська Україна в тяжких муках ждуть справедливого вирішення своїх державних справ, — без чого не буде мира ні в Польщі ні на Сході Європи. Супроти цього хаосу самочинно вирінає думка про конечну потребу створення оборонного союзу цих розмежних держав проти Польщі і Росії, що мавби стати заборолом між Заходом а Сходом Європи давби життя і державну свободу поневоленим народам у великій полісі між етнографічною Польщею а Росією та запоручив консолідацію і дійсний мир на європейським континенті,

Але до цього треба, аби дипломатія побідних держав прозріла та направила ті тяжкі ошибки, яких допустилась протягом останних двох років, коли взяла у свої руки керму політики в Європі та віддала розв'язання справи Сходу в руки Польщі.

Тимчасом Франція не довірює цьому, що прелімінарний договір рижський стане договором миру; вона ним невдоволена та тремтить про судьбу свого поручинця Врангля, котрого Польща віддала на поталу звільненим большевикам. А в політиці Англії, по невдачі Денікіна настав застій. Вона вижидає що станеться з новим експериментом Франції, але в суспільности Англії помічується зворот до ліпшого

ПОЗІР!

ПРУДЕНТОПОЛІС — ОКОЛИЦЯ
КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ!

Геліка випродаж всякої матерії робить „A casa Pacheco“ з сеї причини, що заміряє виїхати в Понта Гросу.

Хто не вірить, най переконаєсь. Тому вступайте до „A casa Pacheco“ в Прудентополіс.

„НОВЕ СЛОВО“, одніого українська демократична, незалежна газета у Німеччині.

Виходить що тижня у Берліні, і інформує об'єктивно про політику, культурне і економічне положення на Україні і за кордоном.

Передплата вивозить: у Німеччині 2 м. 50 ф., у Чехії 4 ч. к., у Франції та Швейцарії 1 фр., у Німецькій Австрії 15 к., в Україні 15 п. м. в місяць; в Америці 1 і пів долара піврічно.

Адреса Редакції і Адміністрації:
Berlin, W. 62, Kurfurstenstr. 83.

Одинокий заклад фотографічний у Прудентополіс.

Atelier Photographico
Americano.

Miguel Kus e Max Heckl

Чи Ви вже знаєте? В Прудентополіс при улиці Dr. Affonso Camargo (напротив польського клубу) мешкає фотограф. Если хочете мати гарну фотографію своєю, своєї жінки, дітей або і цілої родини, зайдіть до него, а одержите.

Праця гарна, точна, скоро — ціни умірковані, Рівнож виконує фотографії в кольорах, та після бажання побільшає.

Мих. Кусь — Макс Гекль.

Прудентополіс Парана

ДО ХОРИХ ЛЮДИЙ ПО ВСІХ ЗАКУТИНАХ ШИРОКОЇ БРАЗИЛІЇ.

Др. Александер Нікольський.

Славний спеціаліст з Європи, теперішній лікар при українським шпитали в Прудентополіс, поручає всім терплячим Українцям так мущинам, як і жінщинам свої успішні лікарські услуги.

Лічить з найліпшим і найпевнішим успіхом, ревматизм, всякі недуги жолудкові, недуги утроби, нирок, гемороїди, недуги шкірні, різні затроєня, недугу падачки і т. д.

Коли би хтось не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірем, а дістане пораду.

На відповідь залучить поштову марку.

Dr. ALEXANDRE NIKOLSKYI.

Prudentopolis — Parana.

Години урядові від 9 рано до 9 вечер; від 3 до 5 години пополудни в українським шпитали. (Безплатно для бідних).

Чи Ви вже були коли у склепі
НИКИТИ ДОНЯКА у місті Іраті?

Він є знаний всім зі свого склепу, що его отворив еще в р. 1908 — в новім перворяднім мурованім домі, в місті Іраті, недалеко стації залізничої.

В його склепі знайде кожний Українець найлучший і найдешевший товар. О сім переконаєсь кожний, хто вступить в хату Никити Доняка.

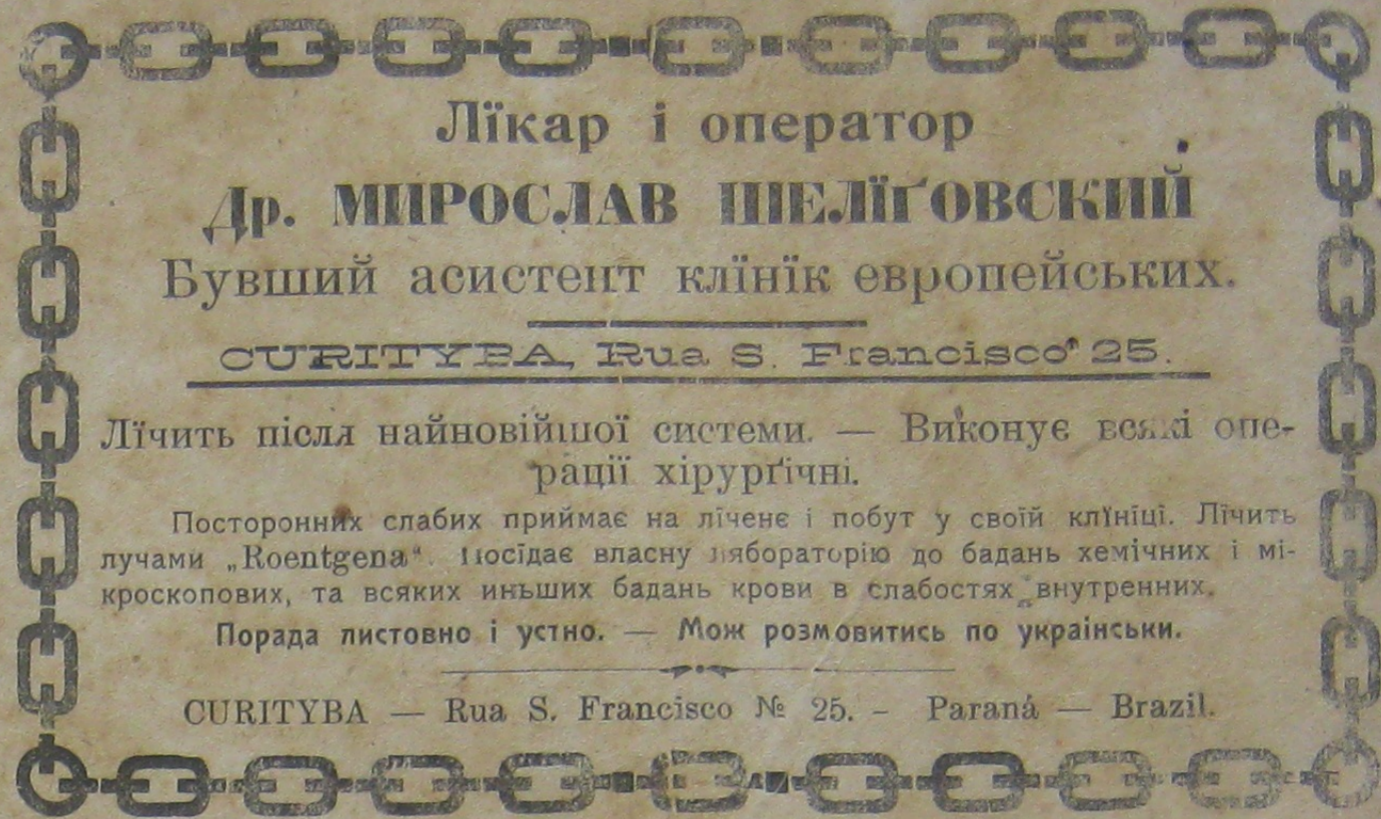
Простора саяла повна Seccos e Molhados, зелізя, ріжнородна фазенда, товари споживчі і т. и. — а все по ціні найприступнійшій. Переїзджаючи можуть перенозувати, або в бараку, або в саялах на горі помешканя. Ті, що мали до діла зі склепом Н. Доняка, є вдоволені з его товару.

Купую герву-матте і иньші продукта кольоніяльні.

До кожного потягу висилаєсь власний віз, а в разі потреби випаймаєсь фіра до Прудентополя і кольонії Іраті.

СВІЙ ДО СВОГО — УКРАЇНЕЦЬ ДО УКРАЇНЦЯ

Niketa Doniak — Iraty — Parana.



Лікар і оператор

Др. МИРОСЛАВ ШЕЛІГОВСКИЙ

Бувший асистент клінік європейських.

CURITYBA, Rua S. Francisco 25.

Лічить після найновішої системи. — Виконує всякі операції хірургічні.

Посторонних слабих приймає на лічене і побут у своїй клініці. Лічить лучами „Roentgena“. Іюсідає власну лабораторію до бадань хемічних і мікроскопових, та всяких иньших бадань крови в слабостях внутренних.

Порада листовно і устно. — Мож розмовитись по українськи.

CURITYBA — Rua S. Francisco № 25. — Parana — Brazil.

Кравчарня „УКРАЇНА“
Васия Магеровского

Виготовляє всякі убраня від найдорозших до найдешевших: плащі, намітки, маринарки, сподні — взагалі все, що входить в обем кравецтва.

Всякі роботи виконує скоро, совісно — після міри, крою і моди.

Ціни найприступнійші.

Українці! Попирайте завсїгда лиш своїх!

ALFAIATARIA „UCRAINA“

de

Basilio Magerovskyi

Parandua Sta. Catharina

Оселя Гважувіра — Парана
Бразилія.

Найбільший склеп український.
ІВАНА ШЕРЕМЕТИ.

Поручаєсь всім Українцям склеп свідомого Українця, в котрім найдуться товари споживчі, знаряди до домашнього вжитку. Хто що поспібує а певно що не пожалуєте, коли сповнить обовязок народний:

СВІЙ ДО СВОГО.

Купуєсь збіже і всякі продукта кольоніяльні.

ANTONIO REBOUÇAS PARANÁ
Riosinho

CASA DO POVO

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП
КОСТЯ ОДРЕЦЬКОГО

В АНТОНІЮ РЕБОУСАС — ПАРАНА

Один з найбільших і найстарших склепів у цілім муніципії Іраті

Продаю товари ріжнородні — яких справді хто забажає — ФАЗЕНДА — ЗЕЛІЗО — ЗНАРЯДИ домашні, кухонні і усе, що потрібне до ужиткоу домашнього і рільничого.

Напитки ріжнородні. Скуповую герву. На складі КАВА — ЦУКОР — усі споживчі товари. Капелюхи — стрільні артикули — окраси зі золота як брошки, перстені, ланчушки до годинників і т. д. Чого Вам треба — купите і будете вдоволені!

Constantino Odreckyi

Antonio Rebouças Parana

Український склеп
ХРУНЯ І БРАТА.
в кольонії Вера Гварані.

Продаємо ріжнородні продукта по найтаньшій ціні.

Купуємо усякі продукта кольоніяльні, як герву-матте, обручі з тімбо, кору з брамомуні, віск, масло курв, і т. д.

На складі єсть кава, цукор білий і жовтий, сіль м'яка і груба, риж, капелюхи сукнянні і соломнянні, і т. д.

Chrun & Irmão

Vera Guarany — Paulo Frontim, Parana.

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП

Івана Мойси

В Марешаль Маллет

ріг ул. Тараса Шевченка і Др. Франка.

Спродає ріжнородні продукта по найтаньшій ціні. Купує усякі продукта кольоніяльні, а найцікавше, що платить досроще як другі склепари.

В. КУН І СИН

ІПІРАНГА ГВАЖУВІРА ПАРАНА

CAIXA
POSTAL

VERA M AS SERVEIAS

Чи Ви вже були коли у склепі НИКИТИ ДОНЯКА у місті Іраті?

Він є знаний всім зі свого skleпу, що его отворив еще в р. 1908 — в новім перворяднім мурованім домі, в місті Іраті, недалеко стациі залізничої.

В його склепі знайде кождий Українець найлучший і найдешевший товар. О сїм переконаєсь кождий, хто вступить в хату Никити Доняка. Простора сая повна Seccos e Molhados, залізя, ріжнородна фазенда, товари споживчі і т. и. — а все по ціні найприступнійшій. Переїзджаючі можуть переночувати, або в бараку, або в саях на горі помешканя. Ті, що мали до діла зі склепом Н. Доняка, є вдоволені з его товару.

Купую герву-матте і инші продукта кольоніяльні.

До кождого потягу висилаєсь власний віз, а в разі потреби винаймаєсь фіра до Прудентополя і кольої Іраті.

СВІЙ ДО СВОГО — УКРАЇНЕЦЬ ДО УКРАЇНЦЯ

Niketa Doniak — Iraty — Paraná.

CAIXA
POSTAL
246.



BEBAM AS CERVEJAS
DA
ATLANTICA

Atlantica
Luzitana
Curitibana
Porter

TELEPHONE 454.

ВЖЕ ПРОБУВАЛИСЬТЕ — ПРОДУКТА ПИВОВАРНІ АТЛАНТИКИ Т. А.
(ул. Ігвассу — Куритиба) ???

ПИВА:
ясні:

Атлантика
Люзитана
Гамбург
Куритибана
Паранаенсе

темні:

Мюнхен
Кульмбах
Демократа
Портер

НАПИТКИ:

Атланта
Більц

Вода Столова
Женжібре

ГАЗОЗИ з:

Цитрини
Абакаші
Чершень
Малин
Помараньч
Содови вода.

Панове Хлібороби! Купуємо кожду скількість ячменю і платимо найлучші ціни!

Роздаємо насіне ячменю за контрактом або продаємо вибіране насіне ячменю!

Сухі дріждки Атлантики є найлучші і економічні.

Екстракт з солоду, се найлучше лікарство проти кашлю і відновляючий сили.

ХРУНІА І БРАТА.
в кольої Вера Гварані.

Продаємо ріжнородні продукта по найтаньшій ціні.

Купуємо усякі продукта кольоніяльні, як герву-матте, обручі з тїмбо, кору з брамомуні, віск, масло кури, і т. д.

На складі єсть кава, цукор білий і жовтий, сіль мїлка і груба, риж, капелюхи сукнянні і соломиянні, і т. д.

Chrun & Irmão

Vera Guarany — Paulo Frontim, Paraná.

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП

Івана Мойси

В Марешаль Маллет

ріг ул. Тараса Шевченка і Др. Франка.

Спродает ріжнородні продукта по найтаньшій ціні. Купує усякі продукта кольоніяльні, а найцікавше, що платить дороше як другі склепарі.
ПП. З КОЛЬОНІИ

прошу прийти у мій склеп і спробувати, чи те, що кажу, правду кажу? Я свідомий, що переконаєтесь, що кажу правду!

João Moisa

Marechal Mallet

Paraná

УКРАЇНСЬКИЙ СКЛЕП
КОСТЯ ОДРЕЦЬКОГО
В АНТОНІЮ РЕБОУСАС — ПАРАНА

Один з найбільших і найстарших skleпів у цілім муніципїю Іраті

Продаю товари ріжнородні — яких справді хто забажає — ФАЗЕНДА — ЗЕЛІЗО — ЗНАРЯДИ домашні, кухонні і усе, що потрібне до ужиткоу домашнього і рільничого.

Напитки ріжнородні. Скуповую герву. На складі КАВА — ЦУКОР — усі споживчі товари. Капелюхи — стрільні артикули — окраси зі золота як брошки, перстені, ланцюшки до годинників і т. д. Чого Вам треба — купите і будете вдоволені!

Constantino Odreckyi

Antonio Rebouças

Paraná

В. КУН І СИН

ІПІРАНГА ГВАЖУВІРА ПАРАНА

Поручаю мій склеп при фабриці КАП ФЛЯШКОВИХ, купую усякі продукта краєві, продаж гуртовна і деталїчна.

W. KUHN & FILHO

Guajuvira

Paraná

УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА

Одрецький — Козакевич

В

ПАРАНА

ІРАТІ

ПОРУЧАЄМО усім Українцям з Іраті, як і з подальших околиць, наш склеп, який є завжди заосмотрений у найріжноріжнійшій товари так краєві, як і заграничні, найлучшої якості. Великій вибір ріжнородних матерій, коців, капелюхів, вовняних пал. хусток, білого полотна, черевики з фабрики Фаворита, осотові вовняні убраня і многі инші товари галєтарийні.

НАЧИНЕ КУХОНЕ — ЗЕЛІЗО.

Має завжди на складі велику скількість: МУКИ пшеничної житної і кукурудзяної, ЦУКОР жовтий і білий, Каву в зернятах і мелена, СІЛЬ НАФТА, ОЛІЙ, ріжнородні ФАРБИ, КОНСЕРВИ, ГОРІВКА з Моретес, напитки краєві і заграничні.

Скуповуємо герву — віск і мід

для ПП. Каросників є портера, січки і кукурудзи не брак.

Продаж деталїчна і гуртовна

для прибувших залїзницею нічліг.

УКРАЇНСЬКА ТОРГОВЕЛЬНА СПІЛКА.

ОДРЕЦЬКИЙ — КОЗАКЕВИЧ

На услуги Шановної Публїки. Телеграфїчна адреса: "Kozak" Iraty.

Українська печатня в Прудентополю.